

August 2023  
Koplescht - Briddel

N<sup>o</sup> 49

KoBri

Magazine



Koplescht  
Briddel





## IMPRESSUM

EDITIOUN: Administration communale de Kopstal

KOORDINATIOUN A MISE EN PAGE:

Service de communication et des relations publiques

FOTOE VUN DE COUVERTUREN: Romy Schouten, Max Staus, SICONA

Dëse Magazine gëtt an 1.700 Exemplaren op recycléiertem Pabeier gedréckt

# SOMMAIRE

Le KoBri Magazine est également disponible en langue française sur le site [www.kopstal.lu](http://www.kopstal.lu)



INTRODUKTION	4
<i>Thierry Schuman - Buergermeeschter</i>	
NEIEGKEETEN AUS DER GEMENG	6
<i>Neie Schäffen- a Gemengerot</i>	
NEIEGKEETEN AUS DER GEMENG	11
<i>Gemengereglement iwwert d'Gestioun vum Offall</i>	
NEIEGKEETEN AUS DER GEMENG	12
<i>Presentatioun vum Service Technique - Waasserservice</i>	
NEIEGKEETEN AUS DER GEMENG	16
<i>Replay - Assistenzhond an der Schoul</i>	
ËMWELT & MOBILITÉIT	19
<i>Mesurë fir Bëschbränn ze vermeiden</i>	
ËMWELT & MOBILITÉIT	20
<i>Gestioun vun den Naturschutzflächen an der Gemeng Koplescht mat der SICONA</i>	
ËMWELT & MOBILITÉIT	22
<i>SICONA - Aktioun Päiperlek - Staudenbeeter &amp; faarwege Som</i>	
AKTIVITÉITEN & KULTUR	26
<i>90 Joer FC Kopstal 33</i>	
AKTIVITÉITEN & KULTUR	30
<i>Vëlosummer</i>	
AKTIVITÉITEN & KULTUR	34
<i>Retrospektiv - Vergaange Manifestatiounen - Mee bis Juli 2023</i>	
PRAKTESCH INFORMATIOUNEN	43

### LETRE À LA RÉDACTION\*

Wann Dir zum Contenu vum KoBri Magazine wëllt bäidroen, kënnt Dir gären Äre Sujet / Ären Artikel dem Kommunikatiounsservice schécken.

Si vous désirez contribuer au contenu du KoBri Magazine, nous vous invitons à soumettre votre sujet / article au service de communication.

If you wish to contribute to the content of KoBri Magazine, we invite you to submit your topic / article to the communications department.

**communication@kopstal.lu**

\* De Kommunikatiounsservice erlaabt sech d'Selektioun vun den Artikelen ze maachen déi publizéiert ginn. • Le service de communication se réserve le droit de sélectionner les articles qui seront publiés. • The communication department reserves the right to select the articles to be published.

# INTRODUKTION

## THIERRY SCHUMAN

### BUERGERMEESCHTER

Foto: Levygraphie

🇱🇺 Léif Awunner vun onser Gemeng,

Summerzäit = Vakanzenzäit!

Vill vun lech wäerten an dëse Méint eng Vakanz – doheem oder am Ausland - verbréngen. Et ass ëmmer nees e Moment fir ofzeschalten, fir sech an der Famill oder mat Frënn erëm ze gesinn, fir nei Géigenden oder Kulturen ze entdecken.

Ons Gemeng bleibt awer och an de Summerméint net stoen. Verschidden Aarbechte wéi d'Verleeë vu Leitungen an der Rue Kennedy gi grad an der Vakanz duerchgefouert, fir esou wéineg wéi méiglech de Schoulbetrib oder de Verkéier ze stéieren. Anerer – wéi den Ausbau vun der Maison Relais – lafe weider.

Fir déi Kanner, déi net an der Vakanz sinn, huet d'Maison Relais nees e Vakanzprogramm opgestallt an den 1. an 2. September ass onsen Open-Air-Kino um Schoulcampus um Briddel.

Leider sinn d'Buslinnen nach gestéiert, well d'Aarbechten tëscht Buer an Dondel, déi den 28. Juli sollten eriwwer sinn, elo bis de 16. September daueren. Positiv dorunner ass awer, dass mir manner Stroosseverkéier zu Koplescht an um Briddel hunn...

Den neie Gemengerot ass de 14. Juli vereedeegt ginn an huet direkt ugefaange mat schaffen. Ech wënschen lech a sengem Numm, eng flott an erhuelsam Summerzäit!

Thierry Schuman  
Buergermeeschter

🇫🇷 Chers habitants de notre commune,

Été = Vacances !

Beaucoup d'entre vous passeront ces mois-ci, des vacances au Luxembourg ou à l'étranger. C'est toujours un bon moment pour se déconnecter, pour revoir la famille ou des amis, pour découvrir de nouvelles contrées ou cultures.

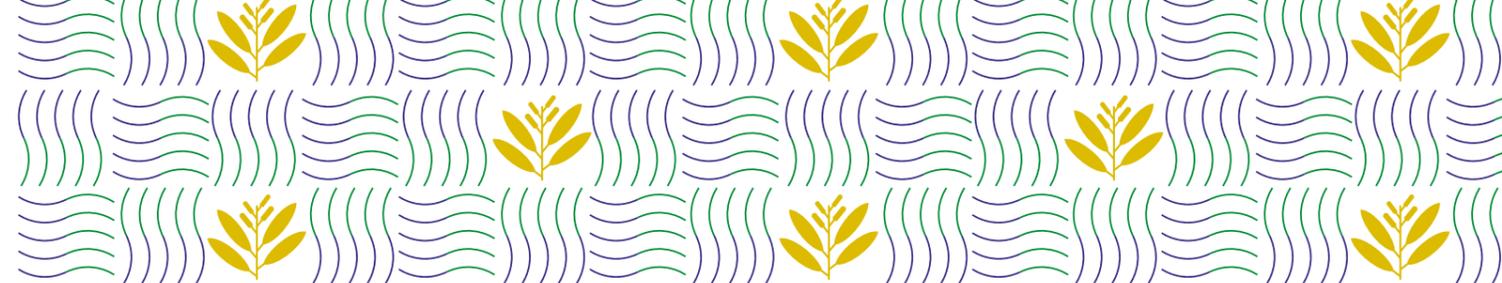
Mais la vie communale ne s'arrête pas pour autant. Certains travaux – comme la déviation de certaines conduites dans la rue Kennedy – sont planifiés tout spécialement pendant les vacances, afin de perturber le moins possible, le fonctionnement scolaire et la circulation. D'autres – comme l'extension de la maison relais – progressent bien.

La maison relais a de nouveau établi un programme de vacances pour les enfants qui ne partent pas et notre Open-Air-Cinéma aura lieu les 1<sup>er</sup> et 2 septembre au Campus scolaire à Bridel.

Malheureusement, les perturbations des lignes d'autobus continueront jusqu'au 16 septembre – le chantier entre Bour et Dondelange, qui devait se terminer pour le 28 juillet, a été prolongé. Mais cela présente aussi du positif – il y a moins de circulation à Kopstal et à Bridel...

Le nouveau conseil communal a été assermenté le 14 juillet et a immédiatement commencé ses travaux. En son nom, je vous souhaite un bel et reposant été !

Thierry Schuman  
Bourgmestre



🇬🇧 Dear inhabitants of our commune,

Summer = Holidays!

Many of you will, over these months, spend holidays either in Luxembourg or abroad. It is always a welcome moment to disconnect, to meet with family or friends, to discover new counties or cultures.

But that's not a reason for the commune to stay inactive. Some works – like the pipe diversions in the rue Kennedy – take especially place during the Summer months, in order to minimize their impact on the school organization or the traffic. Others – like the extension of the maison relais – simply go on, according to plan.

The maison relais has again set up specific activities for the children who are not on vacation and our Open-Air-Movies take

place on September 1<sup>st</sup> and 2<sup>nd</sup> on the school campus in Bridel.

Unfortunately, the road works between Bour and Dondelange have not been completed, as planned, for July 28<sup>th</sup>. The new planned date is now September 16<sup>th</sup>. As a consequence, the public transport / bus services will remain reduced until that date. But on the positive side, we do have less cars passing through Kopstal and Bridel...

The new local council has been sworn in on July 14<sup>th</sup>, and has immediately started working. In its name, I wish you a lovely and restful Summer!

Thierry Schuman  
Mayor

## NEIEGKEETEN AUS DER GEMENG

# Neie Schäfte- a Gemengerot

Fotoen: Schäfferot: Levygraphie  
Gemengerot: Max Staus



■ D'Resultat vun de Wale vum 11. Juni 2023 hunn erginn dass de Schäfferot fir déi nächst 6 Joer bestoe bleift, mam Här Thierry Schuman als Buergermeeschter an d'Häre Josy Popov a Raoul Weicker als Schäfte. Si goufen den 12. Juli vun der Inneministesch Taina Bofferding vereedegt.

De 14. Juli gouf den neie Gemengerot, deen och fir 6 Joer gewielt ass, vum Buergermeeschter vereedegt. Dëse besteet elo aus 5 Männer a 6 Fraen:

- Thierry Schuman - Buergermeeschter (CSV)
- Josy Popov - Schäfte (DP)
- Raoul Weicker - Schäfte (CSV)

- Romain Adam - Conseiller (Är Equipe)
- Maria Scheppach - Conseillère (Är Equipe)
- Patrick Neuman - Conseiller (BiergerLëscht)
- Lisa Ewen - Conseillère (BiergerLëscht)
- Claire Simon - Conseillère (BiergerLëscht)
- Simone Hédo - Conseillère (CSV)
- Jennifer Bintener - Conseillère (CSV)
- Anne Thoma - Conseillère (DP)

Bis zu den nächste Walen 2029, wäert de Buergermeeschter zesumme mat de Schäfte an dem ganze Gemengerot Hand an Hand zesumme schaffe fir eis Gemeng weider no vir ze bréngen.

■ Suite aux élections communales du 11 juin 2023, le collège échevinal reste inchangé et les postes de bourgmestre et échevins seront occupés pour les 6 prochaines années par Monsieur Thierry Schuman, bourgmestre ainsi que Messieurs Josy Popov et Raoul Weicker, échevins. La ministre de l'Intérieur, Madame Taina Bofferding a procédé à leur assermentation en date du 12 juillet.

Le nouveau conseil communal a été assermenté le 14 juillet par le bourgmestre et sera également en fonction pendant 6 ans. Celui-ci est désormais composé de 5 hommes et 6 femmes :

- Thierry Schuman - bourgmestre (CSV)
- Josy Popov - échevin (DP)
- Raoul Weicker - échevin (CSV)

- Romain Adam - conseiller (Är Equipe)
- Maria Scheppach - conseillère (Är Equipe)
- Patrick Neuman - conseiller (BiergerLëscht)
- Lisa Ewen - conseillère (BiergerLëscht)
- Claire Simon - conseillère (BiergerLëscht)
- Simone Hédo - conseillère (CSV)
- Jennifer Bintener - conseillère (CSV)
- Anne Thoma - conseillère (DP)

Jusqu'aux prochaines élections communales en 2029, le bourgmestre accompagné des échevins ainsi que l'ensemble du conseil communal travailleront main dans la main pour faire progresser notre commune où il fait bon vivre.

As a result of the municipal elections of 11 June 2023, the college of mayor and aldermen remains unchanged for the next 6 years and the positions of mayor and aldermen will be held by Mr Thierry Schuman, mayor, and Mr Josy Popov and Mr Raoul Weicker, aldermen. They were sworn in by the Minister of the Interior, Mrs Taina Bofferding, on July 12<sup>th</sup>.

The new local council was sworn in on July 14<sup>th</sup> by the mayor and will also remain in office for 6 years. It is now formed by 5 men and 6 women:

- Thierry Schuman - mayor (CSV)
- Josy Popov - alderman (DP)
- Raoul Weicker - alderman (CSV)
- Romain Adam - councillor (Är Equipe)

- Maria Scheppach - councillor (Är Equipe)
- Patrick Neuman - councillor (BiergerLëscht)
- Lisa Ewen - councillor (BiergerLëscht)
- Claire Simon - councillor (BiergerLëscht)
- Simone Hédo - councillor (CSV)
- Jennifer Bintener - councillor (CSV)
- Anne Thoma - councillor (DP)

Until the next municipal elections in 2029, the mayor, together with the aldermen and the entire local council, will be working hand in hand to ensure the progress of our commune, which is a good place to live in.



Thierry Schuman



Josy Popov



Raoul Weicker



Romain Adam



Maria Scheppach



Patrick Neuman



Lisa Ewen



Claire Simon



Simone Hédo



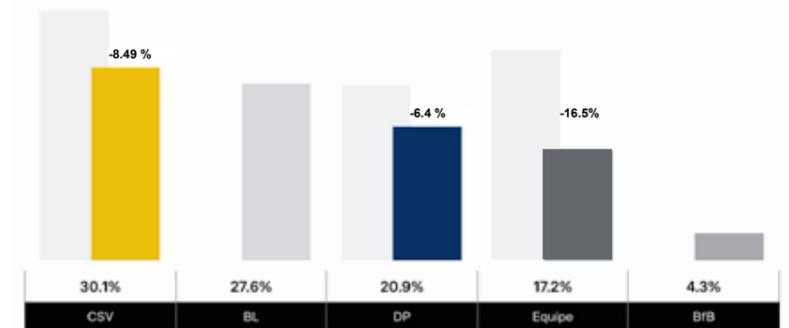
Jennifer Bintener



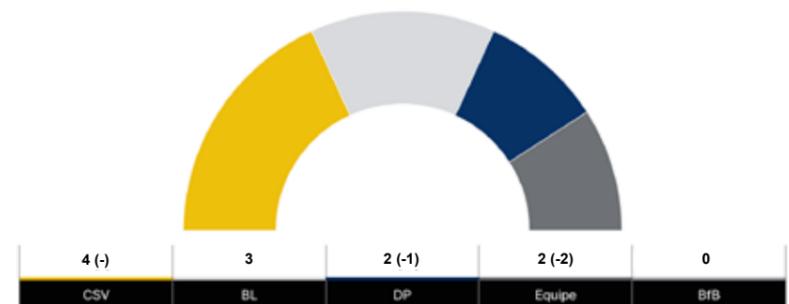
Anne Thoma

## RESULTATER VUN DE GEMENGEWALE VUM 11. JUNI 2023 • RÉSULTATS DES ÉLECTIONS COMMUNALES DU 11 JUN 2023 • RESULTS OF THE MUNICIPAL ELECTIONS OF 11 JUNE 2023

% VUN DE STËMMEN • % DE VOTES  
% OF VOTES



SËTZVERDEELUNG • RÉPARTITION DES SIÈGES • SEAT DISTRIBUTION



Grafesch Daten: www.rtl.lu & Gemeng Koplescht



## Heliumgasflaschen

Was Sie wissen sollten

### Bouteilles d'hélium

Ce qu'il faut savoir



Die Anzahl der bei der SuperDrecksKëscht® abgegebenen Einweg-Heliumgasflaschen ist in den letzten Jahren nahezu ‚explodiert‘ und hat 2022 eine Menge von 15,5 Tonnen erreicht.

Heliumgas ist ein ungiftiges und nicht brennbares Gas. Da es leichter als Luft ist, wird es zunehmend zur Befüllung von Luftballons genutzt. Oft ist es bereits in den „Rundum-sorglos“-Ballonsets für Geburtstage, Hochzeiten oder andere Feiern enthalten: Die mit Ballongas gefüllten Folien- oder Latexballons schweben nicht nur dekorativ unter der Decke, sondern sie werden auch in die Luft steigen gelassen. Bei diesen Gasflaschen in den Fertig-Sets handelt es sich in der Regel um Einwegflaschen.



Da nicht auszuschließen ist, dass die unter Druck stehenden Heliumflaschen (Ballongas) nach Gebrauch noch mit Gas gefüllt sind (Druckbehälter), gehören sie zu den problematischen Produkten, die von der SDK gesammelt werden. Laien wird generell davon abgeraten, Gasflaschen zu entleeren.

Le nombre de bouteilles de gaz à l'hélium non réutilisables remises à la SuperDrecksKëscht® a quasiment 'explosé' au cours des dernières années, pour atteindre une quantité de 15,5 tonnes en 2022.

L'hélium gazeux est un gaz non toxique et non inflammable. Comme il est plus léger que l'air, il est de plus en plus utilisé pour gonfler les ballons. Souvent, il est déjà inclus dans les kits de ballons «sans souci» pour les anniversaires, les mariages ou autres fêtes : Les ballons en plastique ou en latex remplis de gaz pour ballons ne font pas que flotter de manière décorative sous le plafond, ils s'élèvent également dans les airs. Ces bouteilles de gaz dans les kits prêts à l'emploi sont généralement à usage unique.

Comme il n'est pas exclu que les bouteilles d'hélium sous pression (gaz pour ballons) soient encore remplies de gaz après usage (récipients sous pression), elles font partie des produits problématiques collectés par la SDK. Il est généralement déconseillé aux non professionnels de vider les bouteilles de gaz.

## Entsorgung / Verwertung

### Elimination / Recyclage



Geben Sie die Einweg-Heliumflaschen bei der SDK mobil oder im Ressourcenzentrum ab. Die SDK kümmert sich um die umweltgerechte Verwertung der Gasflaschen. Die Edelmetalle gehen als Sekundärrohstoffe wieder in den Produktionskreislauf.

Déposez les bouteilles d'hélium à usage unique à la collecte mobile SDK ou dans un centre de ressources. La SDK s'occupe du recyclage écologique des bouteilles de gaz. Les métaux précieux sont réintroduits dans le cycle de production en tant que matières premières secondaires.

## Vermeidung

### Prévention

Zuerst sollten Sie sich natürlich die Frage stellen, ob sie zur Gestaltung eines Festes überhaupt Ballons brauchen. Ballons können nicht recycelt werden; wenn sie aufsteigen, gelangen sie in die Natur, wo sie Schaden anrichten, z. B. indem sie von Tieren aufgenommen werden. Wenn man nicht auf Luftballons verzichten will, kann man sie wie früher mit Atemluft aufblasen.

Außerdem ist Helium ein wertvolles Gas, das z. B. als Schutzgas, in der Medizin und in der Forschung eingesetzt wird. Es ist eigentlich zu schade, um es für Partys zu verwenden.

*Tout d'abord, vous devez bien sûr vous demander si vous avez besoin de ballons pour organiser une fête. Les ballons ne peuvent pas être recyclés ; lorsqu'ils s'envolent ils se retrouvent dans la nature où ils provoquent des dégâts, par exemple en étant ingérés par des animaux. Si l'on ne veut pas renoncer aux ballons, on peut les gonfler avec de l'air respirable, comme c'était le cas auparavant.*

En outre, l'hélium est un gaz précieux, utilisé par exemple comme gaz de protection, en médecine et dans la recherche. Il est en fait trop dommage de l'utiliser pour le gonflage de ballons.

## Sicherheit

### Sécurité

Helium ist nicht brennbar und kann bei normaler Temperatur nicht explodieren. Sobald die Druckgasflasche jedoch direkter Sonneneinstrahlung ausgesetzt wird, kann die Erhitzung des Gases zu einem gefährlichen Druckanstieg führen und eine Explosion der Flasche ist nicht auszuschließen.

Befolgen Sie generell die Anweisungen des Herstellers und des Händlers, wenn Sie eine Gasflasche transportieren. Gehen Sie mit nicht entleerten Flaschen vorsichtig um. Falls vorhanden, sollten die Armaturen abgeschraubt und die Stahlkappe der Flasche ordnungsgemäß befestigt werden. Beim Transport im Auto muss die Flasche liegen und gegen Wegrollen gesichert werden.



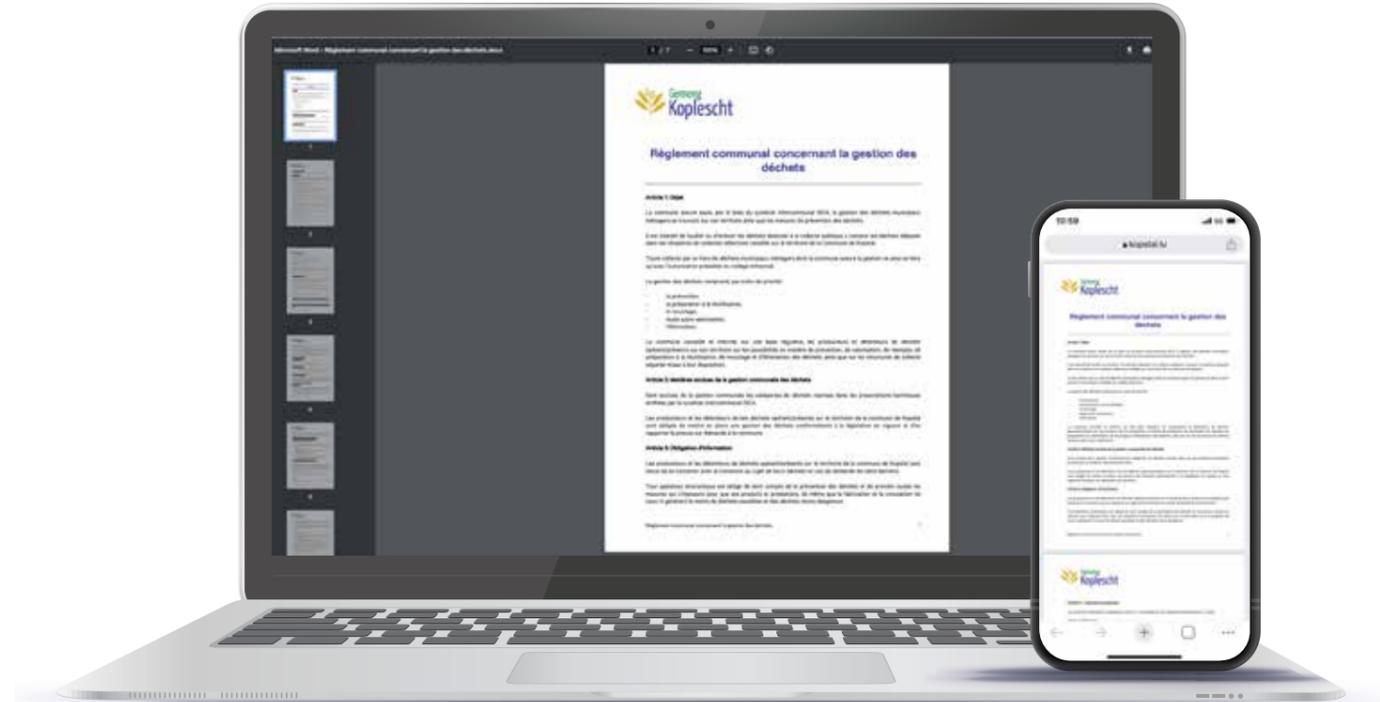
*L'hélium n'est pas inflammable et ne peut pas exploser à température normale. Toutefois, dès que la bouteille de gaz comprimé est exposée aux rayons directs du soleil, l'échauffement du gaz peut entraîner une montée dangereuse en pression et une explosion de la bouteille ne peut être exclue.*

D'une manière générale, suivez les instructions du fabricant et du distributeur lorsque vous transportez une bouteille de gaz. Manipulez avec précaution les bouteilles non vidées. Si elle existe, la robinetterie doit être dévissée et le capuchon en acier de la bouteille correctement fixé. Lors du transport en voiture, la bouteille doit être couchée et fixée pour éviter qu'elle ne roule.

## NEIEGKEETEN AUS DER GEMENG

# Gemengereglement iwwert d'Gestioun vum Offall

Am Abrëll 2023, huet de Gemengerot dat neit Gemengereglement iwwert d'Gestioun vum Offall adoptéiert. Dat ganzt Reglement kann um Site [www.kopstal.lu](http://www.kopstal.lu) ënnert der Rubrik "Publications et règlements" nogelies ginn.



## NEIEGKEETEN AUS DER GEMENG

# Presentation vum Service Technique - Waasserservice

Fotoen: Romy Schouten & Waasserservice Gemeng Koplescht

De Service Technique vun der Gemeng Koplescht zielt méttlerweil 40 Leit an der Ekip. Ee vun hire wichtege Servicer ass de Waasserservice. D'Ekip suergt ënner anerem dofir dass d'Awunner aus der Gemeng um Waasserreseau ugeschloss sinn, an iwwerwaachen de Waasserniveau vun de verschidde Basengen um Briddel an zu Koplescht. De Romain Bintener, Waassermeschter, hëlt eis mat a gëtt lech ee klengen Abléck an den Alldag vun der Ekip.

### Kanns du dech an e puer Wieder virstellen a soe wéi een dozou kënnst fir Waassermeschter ze ginn?

Ech sinn eigentlech geléierten Autosmecanicien an hunn och 8 Joer laang dëse Beruff ausgeübt. Duerno sinn ech als Viraarbechter beim CIGL agestellt ginn.

2005 hunn ech als Mataarbechter am Service Regie zu Koplescht ugefaangen. No 5 Joer sinn ech gefrot ginn, fir an de Waasserservice ze goen. Mam deemolege Waassermeschter, Alain Cousinne, hunn ech 10 Joer laang de Beruff geléiert bis dass hien an d'Pensioun gaangen ass. 2021 hunn ech seng Plaz als Nofollger iwwerholl.

### Wat muss ee léiere fir Waassermeschter ze ginn?

Et ginn hei am Land leider keng Formatiounen fir Waassermeschter ze ginn. Mir sinn awer zënter ë puer Joer mat der Chambre des Métiers amgaange fir do eng Formatioun op d'Been ze stellen. Dat meescht gëtt um Terrain ugeléiert an d'Weiderbildungen dertëscht

sinn och ganz wichteg fir sech à jour ze halen, notament wat de Leitungsbau, d'Leitungsplanung, d'Waasserprouwen an d'Fuite sichen ubelaangen. Dës Formatiounen gi vu verschidde Instanzen ugebueden ewéi vum Staat, vum Inap (Institut National d'Administration Publique), vum SEBES (Syndicat des eaux du barrage d'Esch-sur-Sûre), etc. Mir kucken och fir all Joer op d'IFAT-Messe op München ze fuere fir eis do déi neisten Innovatiounen an Technique punkto Waasser, Ofwaasser, Offall a Rostoff unzekucken.

Alles an allem, denken ech dass ee gutt 10 Joer brauch fir de Beruff richteg ze léieren an et léiert een och während senger ganzer Karriär weider.

D'Aarbecht mam Waasser ass ee komplexe Beruff well ee vun der Planifikatioun bis zur Ëmsetzung vum Projet dobäi ass an alles am Bléck behale muss. Et muss ee sech och bewusst sinn dass een als Waassermeschter mat engem wichtege Liewensmëttel schafft an eng grous Verantwortung dofir dréit.



### Zu wéi vill sidd dir an der Ekip?

Momentan si mir zu 3. De Gilles Bartholomé gëtt vu mir ugeléiert fir enges Daags mäi Successeur ze ginn an de Filipe Pereira ass ënner anerem fir d'Waassercompteuren zoustänneg.

### Wat gehéiert zu ären deeglechen Tâchen a wéi gesäit een typeschen Dag am Waasserservice aus?

Mir fueren eigentlech mat engem Agenda dee mir iwwert d'Woch plange fir déi nächst 14 Deeg. Dat si meeschtens Rendez-vousen déi fixéiert si fir Waasserzuschlëss ze maachen an déi aldeegleche Problemer vun den Awunner ze léisen. Dertëscht musse mir awer och esou schnell ewéi méiglech op d'Urgence reagéieren. Entweder kréie mir vun den Awunner ugeruff oder mir gesi selwer dass eppes anormal ass.

Mir hunn an der Gemeng 3 Waasserbasengen déi vun eis iwwerwaacht ginn. Mir hunn eng Quantité réservée vun 1.250 m<sup>3</sup> déi op déi 3 Basengen opgedeelt ginn an den Niveau gëtt permanent iwwerwaacht. Dëst ass 24 Stonnen op 24 iwwert eisen Telefon oder eis Tablett méiglech. De System misst

den Niveau a mir kréien an enger éischer Phas eng Préalerte an duerno eng Alerte wou mir dann och direkt reagéiere mussen, dëst zu allen Auerzäiten an och an der Nuecht. D'Alerten trieden op wann eng Limitt iwwerschratt ass, entweder well den Debit ze héich ass, wat am Fall vun enger Fuite optrëtt, oder wann den Niveau ze déif ass. An deem Fall kucke mir fir den Niveau ze geréieren an auszevlächen.

Zu den Tâche gehéieren nach:

- Waasserzuschlëss maachen,
- Waassercompteuren wiesselen, Lektür an Entretien vun de Waassercompteuren,
- Entretien vum LoraWan Réseau (réseau de surveillance à distance). Momentan si mir am gaangen d'Haiser mat dësen neie Compteuren z'ekipéieren,
- Entretien vum Réseau an de Gemeengegebaier (Sanitär an Offloss),
- Entretien vun de Waasserbasengen (dës ginn 2 mol an der Woch kontrolléiert),
- Administrativ Tâchen (Demanden traitéieren, Planifikatioun vun de Projeten),
- Chantier Versammlungen (Stroossebau),
- Waasserleitunge beim Stroossebau leeën,
- Iwwerwachung vun de Chantieren,



- Ausser dësen Tâchen am Waasserservice hëllef mir och bei de klengen Reparatioun-, Bau- an Assistenzarbechte vun de Gemengegefeierer,
- Mir hëllef och, esou wäit et geet, nach bei aneren Arbechte mat, déi am Service Regie ufalen,
- Während dem congé collectif profitéiert de Service dovunner fir den Entretien vum Material, vum Atelier a vun der Camionnette ze maachen.

Et ass op jiddefalls eng ofwiesslungsräich Arbeit. All Woch kommen nei Saachen an Iwwerraschungen dobäi, an et léiert ee permanent bäi.

### Zum Ofschloss...

Zum Schluss wëll ech nach enger Rei Leit Merci soen:

- Eise Chef de Service, dem Alex Thill an dem Mick Lorito fir hiert Vertrauen an hir Ënnerstëtzung déi eis et erlaben eis Arbeit am Waasserservice richtig ze maachen,
- Mengen zwee Mataarbechter, dem Gilles Bartholmé, deen eemol mäin Nofolger gëtt, an dem Filipe Pereira dee sech ëm d'Compteuren an de LoraWan System këmmert,
- Eisen zwee Viraarbechter vum Service Technique an all de Salariaë vum der Gemeng déi ëmmer do si fir eis am

- Noutfall ze hëllef an eis och bei all anere Saachen déi ufalen ënnerstëtzen,
- Menge Virgänger, dem Alain Cousinne an dem Jean Ewen déi ëmmer do sinn, fir meng Froen iwwert déi fréier Arbechten déi gemaach gi sinn ze beäntweren.

Ech wëll och nach gären eisen Awunner folgende Message mat op de Wee ginn: d'Waasser ass dat wichtegst Liewensmëttel a vill Leit op der Welt kënnen dës Ressource net nutzen ewéi mir. Denkt wgl. dru wann Dir Äre Wues nützt, Äre Piscine fëllt oder Ären Auto wäscht.

Wann ee sech nach iwwert d'Thema Waasser wëll informéieren, kann een dat gären iwwert folgend Internetsäite maachen:

- [www.waasser.lu](http://www.waasser.lu)
- [www.drenkwaasser.lu](http://www.drenkwaasser.lu)
- [www.emwelt.lu](http://www.emwelt.lu)
- [www.aluseau.lu](http://www.aluseau.lu)
- [www.sebes.lu](http://www.sebes.lu)

### Kontakt

Romain Bintener, Waassermescher

- ✉ [romain.bintener@kopstal.lu](mailto:romain.bintener@kopstal.lu)
- ☎ +352 661 402 328

An den nächsten Nummere vum KoBri Magazine stelle mir lech weider Servicer vum Service Technique fir.



ABONNÉIERT IECH GRATIS BEIM SERVICE SMS2CITIZEN A BLEIFT IWWERT D'URGENCEN ODER D'ËNNERBRIECHUNGEN AM WAASSERRESEAU INFORMÉIERT

ABONNEZ-VOUS AU SERVICE GRATUIT SMS2CITIZEN ET RESTEZ INFORMÉ AU SUJET DES URGENCES OU COUPURES D'EAU

SUBSCRIBE TO THE FREE SMS2CITIZEN SERVICE AND STAY INFORMED ABOUT EMERGENCIES OR WATER CUTS

- 1 Gitt op • Allez sur • Go to: [www.sms2citizen.lu](http://www.sms2citizen.lu)
- 2 Klickt op "Kostenlos anmelden" • Cliquez sur « **souscrire gratuitement** » • Click on '**subscribe for free**'
- 3 Wielt d'**Gemeng Koplescht** aus • Choisissez la **commune de Kopstal** • Choose the **commune of Kopstal**
- 4 Wielt d'**Gruppen** aus wou Dir lech wëllt abonnéieren. Cochez les **groupes d'informations** qui vous intéressent. Tick the **information groups** you are interested in
- 5 Fëllt de Rescht vum **Formulaire** aus • Complétez le reste du **formulaire** • Complete the rest of the **form**
- 6 Gitt den Aktivéierungscode an, deen Dir per sms kritt. Entrez le code d'activation que vous recevrez par sms. Enter the activation code that you receive per sms

# ZESUMMEN HANDELEN ESOU KËNNE MIR WAASSER SPUEREN

**BESICHT  
EFFENTLECH  
SCHWEMMEN**  
VERMEIT BE- AN OPFËLLE  
VU PRIVATE SCHWEMMEN.

**WÄSCHT ÄREN AUTO AN  
DER WÄSCHANLAG**  
ZOE SYSTEMER GEBRAUCHEN  
D'WAASSER MÉI WÉI EE MOL.

**OPTIMÉIERT ÄR  
NOTZUNG VUN  
DER  
WÄSCHMASCHINN**  
LOOSST D'MASCHINN  
RÉISCHT LAFE WANN  
SE VOLL ASS.

**NÄTZT SOU MANN WËI  
MËIGLECH MAT  
DRËNKWAASSER**  
EISE WUESS BRAUCH KEE  
WAASSER, DEEN ERHËLT  
SECH RËM SÉIER. NÄTZT  
BEETER AN JONK  
PLANZEN NO  
SONNENËNNGANG.

**REDUZÉIERT  
D'BOTZE VUN ÄREN  
AFAARTE MAT  
DRËNKWAASSER**  
GIDD SPUERSAM MAM  
DRËNKWAASSER ËM!

**DUSCHT NET  
ZE LAANG**  
ENG KUEZ DUSCH  
GEET DUER FIR SECH  
ZE ERFRËSCHEN.

## NEIEGKEETEN AUS DER GEMENG

# Replay Assitenzhond an der Schoul

Text a Fotoen: Aline Kuffer, ESEB (Equipe de soutien des élèves à besoins éducatifs particuliers ou spécifiques)

De Replay ass zanter Mee 2022 dem Aline Kuffer säin treie Begleeder. Hie gouf 2 Joer bei Handi'chiens a Frankräich als "Chien d'assistance dit d'accompagnement social" ausgebilt, a passend zu dësem Projet erausgesicht.

Momentan sinn de Replay an d'Aline ee Moien an der Woch an der Briddeler Schoul, wou si Kanner mat spezifesche Besoinen ënnerstëtzen. D'Stonnenzuel wärend deene si do sinn, kann ëmmer erëm änneren, ofhängeg dovunner wéi vill Kanner fir d'Ergotherapie gemellt ginn.

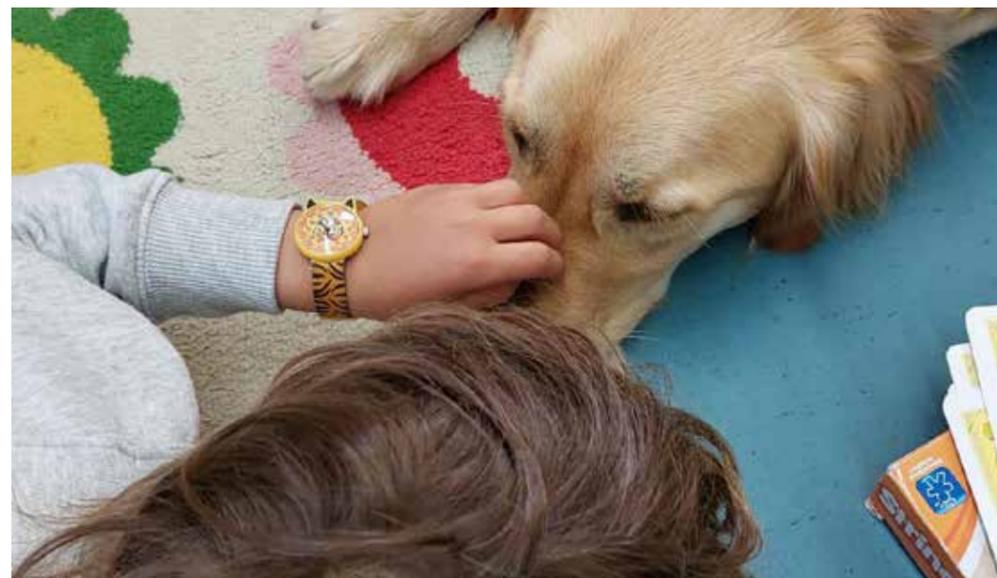
Ongeféier 4 Stonnen den Dag schafft de Replay mat de Kanner. Schaffen heescht awer net ëmmer aktiv bei engem Spill hëllef, mee heiansdo läit hien och just donieft, respektiv berouegt ee Kand, deem et villäicht net sou gutt geet. Och dëst ass immens ustrengend fir hien. No der Aarbecht ginn si dofir vill trëppelen a lafen, fir de Stress lass ze ginn, a fir den Dag drop rëm fit ze sinn.

D'Motorik vun de Kanner steet kloer am Vierdergrond, fir déi eng individuell Prise en Charge an der Schoul ugebuede gëtt.

De Replay gëtt bei ville Spiller agesat, fir d'Kanner besser ze motivéieren. Verschidden Übungen ergi mam Mupp vill méi Sënn, sou dass all Kand u senge Schwiereregkeete schafft, ouni vill driwwer nozedenken.

Och gëtt z.B. d'Empathie, d'Responsabilitéit an d'Selbstwäertgefill automatesch mat senger Presenz geschaaft.

Dem Replay seng gréisste Stärkt ass definitiv seng Gedold a seng Léift zu de Kanner. Hie stellt keng Uspréck, mee gëtt hinnen e séchert Gefill, dass si an hirem Rhythmus kennen un hire Schwiereregkeete schaffen. Hien ass frou mat hinnen, an akzeptéiert all Kand, sou wéi et ass.



### Kontakt

Aline KUFFER – Ergothérapeute ESEB (Equipe de soutien des élèves à besoins éducatifs particuliers ou spécifiques), Direction de région Mamer

✉ [aline.kuffer@men.lu](mailto:aline.kuffer@men.lu)

📷 Verfollegt dem Replay säin Alldag op senger Instagram Säit [replay\\_handichien](https://www.instagram.com/replay_handichien)



# Insektefrëndlech méien

Am héije Gras wunne vill wichteg kleng Déieren!  
Beim Méie passen ech op si op, mat 5 einfache Reegelen:

## 1 SEELEN & SPÉIT

Ech loossen den Insekten Zäit fir sech ze erhuelen, an de Kraider mat Pollen an Nektar Zäit, fir ze wuessen. Fir eng Wëllblummewiss ze kréien, méien ech just 1-2 Mol am Joer.

WÉINI SOLL ECH MÉIEN?

Klengen Trick fir ze verhalen:  
ëm Nationalfeierdag  
a spéit am Wanter :)

## 2 VU BANNEN NO BAUSSEN

Ech fänken an der Mëtt vun der Wiss un a gi progressiv no baussen. Sou kënnen d'Insekten besser flüchten.  
Wann ech fir d'éischt iwwer d'Säite fueren, spären ech vill Insekten an der Zon an, déi nach geschnidde gëtt.

CLEVER GEWUNNECHT:

Ech trëppele virum Méien  
duerch d'Wiss, fir déi  
kleng Déieren ze verjoen.

## 3 NET ZE KUERZ

Wat méi laang, wat méi Insekten iwwerliewen.  
Ech stellen d'Méimaschinn op maximal Héicht an :)  
D'Grasnarb ka sech sou och besser erhuelen  
an d'Wiss gëtt net sou séier brong vum Ausdréchnen.

TEMPERATUR VUM BUEDEM AM SUMMER:

- Net geméit : 19,5°
- Op 10 cm geméit : 24,5°
- Ouni Gréngs : 40°

## 4 RÉCKZUCHSRAUM LOOSSEN

Ech loosse bewusst "wëll" Ecker oder Borden am Gaart,  
wou d'Natur sech ongestéiert weiderentwéckele kann.

NACH EN TIPP:

Ech méien net alles op eemol,  
mee portionsweis (2-3 Wochen  
Ofstand).

## 5 MÉIROBOTER = GEFOR

- Fir Insekten an Amphibien, well de Roboter an all Eck kënt.
- Fir Nuetsdéieren, wann de Méiroboter an der Nuecht fiert.
- Fir de Kéisecker, well e sech rullt wann eng Gefor do ass.

IDEAL:

Mam Balkenmäher oder mat  
der Séissel gesinn ech wou  
ech schneiden an d'Insekten  
kënnen besser entkommen.

## ËMWELT & MOBILITÉIT

# Mesurë fir Bëschbränn ze vermeiden

Text: Service forestier Kopstal - Foto: Shutterstock

D'Warscheinlechkeet vu Bëschbränn an der Summerzäit gëtt ëmmer méi heefeg. Dës kënnen vun enger klenger Glous vun enger Zigarette ausgoen a riichten immens héije Schued un. De Fierschter Daniel Steichen (Préposé de la nature et des forêts – Triage de Kehlen) erkläert eis wéi ee präventiv handele kann, fir d'Bränn ze vermeiden.

### Wéi kann een ee Bëschbrand vermeiden?

- Net am Bësch fëmmen a keng Zigarettestëmp ewech geheien
- Den Auto net um dréchene Gras parken
- Kee Feier maachen
- Kee Glas/Dreck am Bësch leie loossen (alles wat reflektéiert kann ee Brand ausléisen)
- Bei Verdacht op Feier den 112 uruffen

### Wéi entsteht ee Bëschbrand?

- Natierlech Ursachen: Blëtz
- Mee: a 95% vun den Fäll ass de Brandausléiser de Mënsch (Zigaretten, Dreck, Brandstëftung, Lagerfeier,...)

### Wat gëtt am Gemengebësch gemaach fir Bëschbränn ze vermeiden?

- Fërderung vun doudegem Holz (Totholz) deen d'Waasser späichert an esou d'Fiichtegkeet am Bësch behält
- Fërderung vum Mëschbësch (Mischwald) dee manner ufälleg fir Bëschbränn ass
- Entretien vun de Bëschweeër déi de Pompjeeën et erlaabe méi séier anzegräifen
- Schafung vu Rettungspunkten déi dozou bäidroen d'Lokalisatioun vum Feier séier ze fannen

### Wat sinn d'Konsequenzen?

- Gefor fir Mënsch an Déier
- Ökologesch Schied (Zerstéierung vum Liewensraum Bësch)
- Wirtschaftlech Schied duerch Zerstéierung vum Bësch

### Kontakt

Daniel Steichen, Préposé de la nature et des forêts

✉ [daniel.steichen@anf.etat.lu](mailto:daniel.steichen@anf.etat.lu)

☎ +352 247 567 06 / +352 621 202 116

# ËMWELT & MOBILITÉIT

## Gestioun vun den Naturschutzflächen an der Gemeng Koplescht mat der SICONA

Text a Fotoen: SICONA

**D'Gestioun vun de sëllegen Naturschutzflächen ass ee vun de wichtigsten Aufgaben vum Naturschutzsyndikat SICONA. Dobäi handelt et sech zum Beispill ëm Supp (Feuchtwiesen), Weeränner (Wegränder) a Bongerten, awer och Gewässer, déi SICONA uleet an an deenen d'ökologesch Qualitéit laangfristeg erhale gi soll. Dës si meeschtens kleng Flächen déi sech net fir eng landwirtschaftlech Notzung rentéieren, déi naass sinn oder besonnesch musse gefleegt gi well do Déieren- oder Planzenaarte virkommen. Dës Naturschutzfläche sinn an der Reegel am Besëtz vun de SICONA Membergemengen.**

### Gestiounspläng als wichtig Basis

Well déi verschidde Liewensraum ënnerschiddlech gefleegt musse ginn, muss fir all SICONA-Fläch ee spezifesche ugepasste Plang erstallt ginn. Dese Plang definéiert net nëmmen Uweisungen zu de Fleegemoosnamen vun enger bestëmmter Fläch (z.B. Grünlandmahd), mee gëtt och den optimalen Zäitpunkt un, fir d'Aarbechten duerchzeféieren. All Fläch gëtt vu Biologe vum wëssenschaftlechen Service analyséiert, op Basis vu fachleche Krittären charakteriséiert an doropshin gëtt d'Fleeg festgeluecht. De Plang deen erschafft gëtt berécksiichtegt d'Presenz vun Déieren- a Planzenaarten a gëtt un, ob d'Fläch sech an engem Naturschutzgebitt mat eegene Virgaben befënnt. All 5 bis 10 Joer muss den Zoustand vun de Flächen nei analyséiert an

d'Fleegpläng mussen aktualiséiert an den aktuelle Konditiounen ugepasst ginn.

### Ëmsetzung vun de Gestiounspläng

D'Pläng ginn dann während de folgende Jore vun de SICONA-Ekippen ëmgesat. Fir d'Biodiversitéit ze erhalen ass eng reegelméisseg Fleeg noutwendeg. Wann een dëst nämlech net mécht, an d'Flächen sech selwer iwweleisst, kann et sinn dass d'Fläch vun dominante Planzenaarten (z.B. : Brennesselen, Weiden, Päerdsbieren) ageholl ginn a mat der Zäit verwuessen. Dofir ass et och allgemeng noutwendeg, d'Wise reegelméisseg ze méinen oder ze weeden. Et dierf awer och net ze fréi geméint ginn fir dass d'Planzen ukomme kënnen. D'Gestiounspläng gesinn dofir d'Méinen ab Métt Juni fir.



Einfacher Igelkolben dee stark gefäerdet ass



Waasserfräsch

D'Gewässer sinn ënner anerem ganz wichtig fir d'Iwwerliewe vu villen Amphibienarten ewéi de Kammolch oder de Waasserfräsch. Dës zwou Aarte sinn op Gewässer ugewisen déi oppe sinn a vill Sonn zouloossen. Dofir muss verhënnert ginn dass Schiet duerch d'Wuesse vu Gehëlz um Rand ronderëm ensteet (z.B. Weiden). Beim Ausschaffe vum Gestiounsplang muss een awer och déi aner Waasserplanze consideréieren. Wann z.B. eng seele Waasserplanz an engem Gewässer virkënt (z.B. den Einfacher Igelkolben, dee staark bedrot ass) da muss ee ganz virsiichteg bei de Fleegemoosname virgoen.

All Fläch huet seng eege Besoinen, a brauch dofir een ugepasste Gestiounsplang. Wichtig ass et heibäi, dass d'Aarbechten dozou féieren déi seelen Déieren- a Planzenaarten ze erhalen an an dass si technesch gutt ëmsetzbar sinn.



**SICONA** - Naturschutzsyndikat  
Service scientifique  
12, rue de Capellen L-8393 OLM  
Tel.: 26 30 36 25  
E-mail : [administration@sicona.lu](mailto:administration@sicona.lu)



Och an Ärer Gemeng fleegt d'SICONA no engem selwer erstalltem Gestiounsplang d'Naturschutzflächen. Am Bild gesitt Dir ee Beispill vun engem Gewässer am Gebitt "Klengelbuer" zu Koplescht.

## ËMWELT & MOBILITÉIT

# Aktioun Päiperlek - Staudebeeter & faarwege Som

Text a Fotoen: SICONA

Iwwert d'Hallschent vun de 86 Päiperleksaarten zu Lëtzebuerg sinn hautzedaags bedrot. Zesumme mat de Bommelen, de Wëllbeien an enger Rei aner Insektenaarte spillen si allerdéngs eng wichteg Roll als Bestëbser vu Planzen. Net nëmme Päiperleke sinn ëmmer méi a Gefor, och vill Wëllbeien a souguer Hunnegbeien hunn an de leschte Jore méi a méi ze kämpfen. Mam Zil nei Liewensraim an Nektarquelle fir si ze schafen an d'Ëffentlechkeet fir dës Problematik ze sensibiliséieren, ginn am Kader vun der "Aktioun Päiperlek" naturno Grénganlage wéi Staudebeeter a Blummewisen als Liewensraum ugeluecht.

Am Fréijoer 2022 sinn an Zesummenaarbecht mat der Gemeng Koplescht dräi traureg Schotterinselen verwandelt ginn, esou datt zwee faarwefrou Staudebeeter an eng flott Fläch mat eenheemesche Wëllplanzen entstanen sinn. Fir dës Flächen ass de fréiere Kräsi aus de Beeter erausgeholl ginn an duerch more Buedem ersat ginn. D'Beeter sinn dono mat Stauden aus biologeschem Ubau, esou wéi diverse Blummeknolle beplanzt ginn.

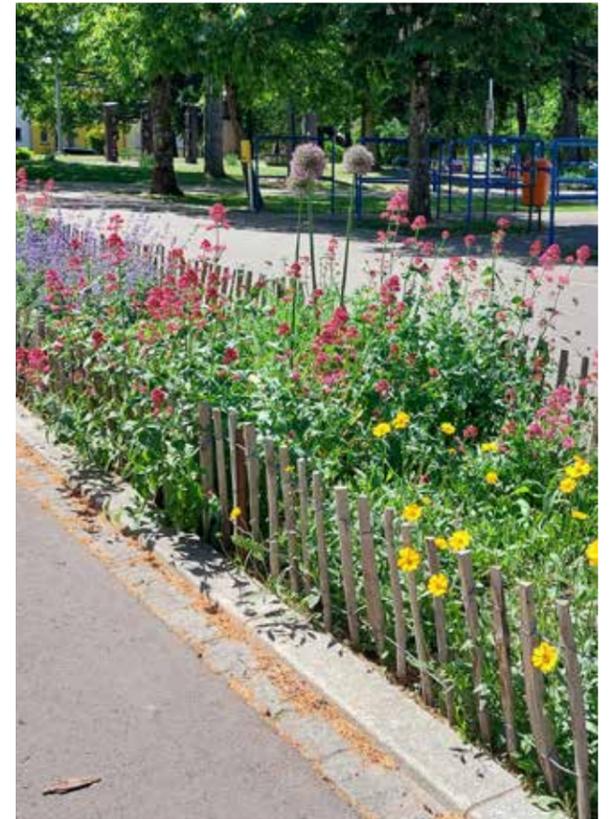
Heifir si besonnesch laangbléiend an nektarräich Stauden ausgewielt ginn,

déi dat ganz Joer iwwer sëlleg Insekten ulackelen a fir ee faarwefrou Bild suergen. Fir dat 28 Meter laangt Beet dat laanscht d'Schoulgebai verleeft unzeleeën, ass den zertifizierten heemesche "Wëllplanzesom Lëtzebuerg" benotzt ginn. D'Mëschung aus de Lëtzebuerger Som- a Päiperleksplanzen enthält net nëmme sëlleg heemesch Nektarquelle fir Päiperleken an aner Insekten, mee och déi wichteg Nährstoffplanze fir hir Larven. Eng insektefrëndlech an intensiv Fleeg vun den naturno Gréngfläche suerge fir eng ongestéiert Entwécklung vun de Bestëbser. D'Beeter si mat Zéenk aus hëlzene Pottoen virun ongebidene Gäscht geschützt.

All dës Moosname si wäertvoll, fir dem Insekteverloscht entgéint ze wierken. Dofir gi se honoréiert an d'Gemeng kritt se am Kader vum NaturPakt ugerechent. De landeswäiten NaturPakt zeechent Gemengen aus, déi sech fir d'Natur an d'Ëmwelt engagéieren.



**SICONA** - Naturschutzsyndikat  
12, rue de Capellen L-8393 OLM  
Tél. : 26 30 36 69  
E-mail : communication@sicona.lu



# Nature for People People for Nature



## Aktivitéiteprogramm Juli - November

01.07.2023 - Kayl & Rumelange

### Déieren an der Nuecht

22h00 Départ auto-pédestre «bei der Léiffrächen», Kayl

02.07.2023 - Koerich

### Päiperleken zesumme kenneléieren & entdecken

14h30 Entrée chemin rural - 30 rue du Moulin, Koerich

05.07.2023 - Erpeldange

### Aarteschutz am Duerf

18h00 Mairie d'Erpeldange  
21, porte des Ardennes, Erpeldange-sur-Sûre

06.07.2023 - Redange/Attert

### Seltene und typische Ackerwildkräuter – Einst auf allen Feldern, heute zunehmend seltener

18h00 Parking, croisement piste cyclable 17 et C.R. 301, à l'est de Nagem

12.07.2023 - Feulen

### Iwwert d'Geseemsproduktioun vu Wëllplanzen – Visitt vun engem «Wëllplanzesom Lëtzebuerg»-Feld!

18h00 6, rue Eugène Reiser, Niederfeulen



17.08.2023 - Kopstal

### De Bongert als Liewensraum entdecken

17h30 La Ferme du Klingelbour, rue de Steinsel, Bridel

13.09.2023 - Dippach

### Mam Schéifer ennerwee

17h30 Bouferterhaff  
route de Luxembourg, Bertrange

17.09.2023 - Helperknapp

### Landwirtschaft a Landschaft: Visitt um Bauerenhaff «Zimmer» mat Trëppeltour

14h30 19, rue de Brouch, Tuntange



20.09.2023 - Dudelange

### NaturPakt Exkursioun - Virstellung vum Projet

18h30 Am neie Wal, chemin „um Tunnel“,  
Parking derrière le pont - chemin de fer, Dudelange

23.09.2023 - Habscht

### Wëllkraiderwanderung

14h00 Parking Centre polyvalent, Habscht

27.09.2023 - Differdange

### NaturPakt Exkursioun - Virstellung vum Projet

18h30 Hotel de Ville Differdange  
40, avenue Charlotte, Differdange

30.09.2023 - Beckerich

### Op Entdeckungstour duerch d'Biekerecher Natur

09h00 Moulin de Beckerich  
103, Huewelerstrooss, Beckerich

07.10.2023 - Steinfort

### Wéi leeën ech eng Blummewiss un ?

10h00 Maison Relais - 7, rue de Hagen, Steinfort

07.10.2023 - Saeul

### D'Natur mat Kanneren erliewen

09h00 N8 Saeul direction Kreizerbruch  
Parking Cimetièr forestier

14.10.2023 - Garnich

### Gesond Ernierung bei de Kanner - vum Bongert op den Teller

14h30 Haff Kraus-Hoffelt  
30, rue de la montée, Garnich

15.10.2023 - Grosbous

### Champignonsexkursioun

14h00 Parking - Grillplaz Grosbous direction Leierhaff

28.10.2023 - Käerjeng

### Uebstbamschnëttkurs

### Cours de taille d'arbres fruitiers

09h45 54C, avenue de Luxembourg, Bascharage

25.11.2023 - Walferdange

### Uebstbamschnëttkurs

09h45 Centre Culturel Prince Henri  
3, route de Diekirch, Walferdange

Obligatoresch Umeldung & weider Informatiounen:

26 30 36 25 / [administration@sicona.lu](mailto:administration@sicona.lu)

Sprooch vun den Aktivitéiten: Lëtzebuergesch

D'Aktivitéiten si gratis!



# Nature for People

## D'Gemeng Koplescht an de SICONA

invitéieren lech häerzlech op hiren Trëppeltour mam Thema

## De Bongert als Liewensraum fir verschidden Aarten entdecken a mat alle Sënner erliewen

Wéini? Donneschden, 17. August um 17:30  
Wou? La Ferme du Klingelbour L-8154 Bridel

Am Bongert gëtt et villes z'entdecken. Hei wiest Uebst, dat ee mat ville verschiddene Rezipienter verwäert kann. Mee, doriwwe eraus ass de Bongert och ee wichtege Liewensraum fir vill Aarten- verschidden Déieren a Planze fillen sech hei wuel. Si sinn nëtzlech, a villes hänkt zesummen.

Mir léieren de Bongert mat aneren Ae kennen. Op eng interaktiv Aart a Weis versti mir ökologesch Zesammenhäng a kréien Iddie fir den eegene Bongert naturno anzerichten: den natierleche Kreeslaf fërderen an domat d'Déieren a Planze schützen oder gesond Uebst recoltéieren, ouni Asaz vu Pestiziden. Dobäi schneeke mir e puer Leckereien, déi eis de Bongert liwwert.

Umeldungen ënnert der Telefonsnummer 26 30 36 25 oder per Email: [administration@sicona.lu](mailto:administration@sicona.lu)

*Dëse Projet gëtt vum Ëmweltministère ënnerstëtzt.*

## La commune de Kopstal et le SICONA

vous invitent à une excursion au sujet de

## Découvrez le verger et les différentes espèces qu'il abrite avec vos cinq sens

Quand? Jeudi, 17 août 2023 à 17h 30  
Où? La Ferme du Klingelbour L-8154 Bridel

Les vergers gardent plein de surprises ! Non seulement portent-ils des fruits pour la préparation desquels il existe nombreuses recettes. Mais ils sont également un habitat important pour nombreuses espèces animales et végétales bénéfiques qui font partie de cet écosystème.

Nous allons connaître le verger sous un autre angle. De manière interactive nous allons comprendre les liens écologiques et enrichir nos idées pour constituer notre propre verger naturel : favoriser l'écosystème naturel et protéger ainsi les animaux et les plantes ou récolter des fruits sains sans pesticides. Nous allons en même temps nous régaler avec quelques gourmandises que le verger nous offre.

Inscriptions par e-mail: [administration@sicona.lu](mailto:administration@sicona.lu) ou par téléphone: 26 30 36 25.

*Ce projet est soutenu par le ministère  
de l'Environnement, du Climat et du Développement durable.*

# People for Nature



# AKTIVITÉITEN & KULTUR

## 90 Joer FC Kopstal 33



Interview a Fotoen: FC Kopstal 33

### Den FC Kopstal 33 feiert dëst Joer ee grouse Gebuertsdag, an zwar seng 90 Joer. Kënnt Dir eis de Club virstellen an och ë bëssi vu senger Geschicht erzielen?

De 15.03.1933 hunn aacht motivéiert, couragéiert a passionéiert Komeroden, (Bintener Jacques, Schmitz Joseph, Urbany Pol, Ecker Théodore, Heuschling Jean, Ries François, Toussaint Michel) geleet duerch den Här Nick Flesch (1. President), de Club FC Kopstal 33 gegrënnt. Den éischte Match gouf dunn de Sonnden drop scho géint Walfer gespillt. Dunn ass alles ganz séier gaangen. Dat selwecht Joer hu si sech nach bei der FLF ageschriwwen, an direkt beim Championnat 1933-1934 matgespillt. Duerch de groussen Enthusiasmus an d'Hëllef vun all eenzele Member, hu se d'Wiss wou nach d'Hee drop louch an ee fantastesche Fussballterrain verwandelt, deen allen Uspréich gerecht gouf. De Club ass ëmmer méi grouss ginn, an deemools ewei haut, ass dat finanziell engersäits duerch Donateuren, an anerersäits duerch Eventer déi de Club selwer organiséiert huet, era komm (Baler, Familljefester, Theatervirstellungen). Déi éischt Joren (1933-1940) ware "Léierjoren", an d'Friichte konnt een eréischt méi spéit eranhuelen. Ab 1938 hunn d' Spiller déi éischte Kéier mat engem Trainer trainéiert. Am Wanter gouf an engem Schoulsall trainéiert. Du koom de Krich, an 1941 ass de Club a Resistenz gaangen. Den 12. August 1945 huet den FC Kopstal 33 erëm ugefaange mat spillen, an an der Saison 1946-1947 ass de Club an déi 2. Divisioun an déi Saison drop an déi deemoleg Promotioun opgestigen.



Éischt Ekip mam President Nick Flesch (1. Rei, an der Mëtt), 1933

1952-1953 si se an déi 1. Divisioun erakomm éier et ab 1956 bis 1963 de Bierg erof gaangen ass. An de 70<sup>er</sup> & 80<sup>er</sup> Jore war den FC Kopstal 33 ee feste Bestanddeel vun der Kopleschter Gesellschaft. An der Saison 1997-1998 ass de Club erëm no 12 Joer an déi 2. Divisioun opgestigen. 2002 ass eng Jugend erëm opgebaut ginn, déi mam Championstitel an hirer Divisioun bei de Kadetten gekréint gouf. Dat Joer dono goufen no an no d'Jugendspiller ëmmer méi an de Senior Beräich integréiert, a soumat krute si d'Méiglechkeet a méi héich klasséiert Veräiner spillen ze goen. Vun 2003-2004 gouf den Émbau vum Clubhaus ageweit, mat engem Galamatch vun der Jeunesse Esch géint Charleroi. Ab 2015 ass neie Wand an de Club komm, an d' Ekippe goufe konsolidéiert. Den Entretien vum Terrain gouf an Eegeregie, esouwäit ewei méiglech, opgefrécht. Dëst huet d'Gemeng motivéiert an eng nei Beliichtungstechnik ze investéieren. 2018 ass erëm eng Jugendequipe opgebaut ginn.

### Den 30. Mee 2023, konnt den FC Kopstal 33 sech géint den FC Suessem duerchsetzen a spillt elo erëm an der 1. Divisioun. Wéini huet den FC Kopstal 33 fir d'lescht an der 1. Divisioun gespillt a wat fir eng fréier Leeschtunge kann een nach zitéieren?

Nodeems se 1952-1953 Meeschter vum 2. Bezierk an der Promotioun gi sinn, hu se géint de Meeschter vum 1. Bezierk gespillt, a sinn duerch eng 3:2 Victoire géint den FC Hollerech an déi 1. Divisioun opgestigen. 70 Joer duerno, ass et dem Club erëm gelongen an der 1. Divisioun ze spillen. Weider fréier Leeschtunge waren an der Saison 1946-1947 wou se an déi 2. Divisioun opgestige sinn, an d'Saison 1948-1949 wou se an déi deemoleg Promotioun opgestige sinn. 1997-1998 ass de Club erëm no 12 Joer an di 2. Divisioun opgestigen.

### Wat waren d'Haaptfacteuren déi zu Ärem Succès an de leschte Jore bäigedroen hunn?

Éischtens de Spaass um Fussball, an zweetens déi ganz grouss Solidaritéit vu

jidderengem deen deemools ewei och haut nach am Club tätég war / ass.

Spiller, Memberen an all déi, di fräiwëlleg dem Club hëllef an en ënnerstëtzen (Eltère vun de Kanner, Donateuren an de ganze Staff). Si hunn dëse Veräin zu deem gemaach wat en haut ass, an en zu enger grousser Famill gemaach, déi souwuel a schlechte wéi och a gudden Zäiten ëmmer zesammenhält a weider kämpft.

### Et gëtt och nach eng Jugendkommissioun wou d'Kanner matspillekënnen. Wéiencouragéiert dir déi Jonk fir dass si sech am Club engagéieren a matspillen?

D'Commission des Jeunes ass am Joer 2018 gegrënnt ginn, vun Elteren déi selwer Kanner haten déi am Veräin gespillt hunn. D'Iddi war fir sech em d' Organisatioun an den Encadrement vum Kanner & Jugendfussball ze bekëmmern. Wei z.B Lizenzen à jour setzen, Eventer an Aktivitéiten organiséieren, Uniformen à jour setzen etc. D'Zesummenaarbecht mam Comité klappt super well si enk zesummeschaffen, an huelen him domadder e groussen Deel vun der Aarbecht of.



Stand haut, gi 60 Kanner gezielt déi a 4 verschiddene Kategorie spillen: Bambinis, Poussins, Pupilles a Minimes.

Déi Jonk ginn dohinner, wou d'Frënn spillen, mee och wou si sech wuel fillen. Fir dëst ze garantéieren, gi flott an interessant Aktivitéiten organiséiert (Ausflug an den Trampolin Park, VTT Sortie mat de Coachen). Den absoluten Highlight war awer ee Fussballscamp zu Metz dee mer de Kanner, dank engem Sponsor, konnten ubidden. Dee war natierlech immens gutt besicht. Ausserdeem kënn all Joer de Kleeschen an d'Kanner ginn zesumme liichten.

Eist Zil ass et déi Jonk weider esou gutt ewéi méiglech ze begleeden an hinnen de Spaass um Fussball ze garantéieren. Ausserdeem wëlle mir hinnen och eng gutt Basis mat op de Wee ginn. An deenen nächste Joren, müssen d'Kategorië vun de Bambinis, Poussins, Pupilles a Minimes duerch weider Spiller verstärkt ginn. Zousätzlech rechne mir domadder, dass fir d'Joer 2024-2025 eng Scolaires Equipe dobäi kënn.

**Wat sinn Är zukünfteg Projekte fir den FC Kopstal 33?**

D'Prioritéit läit elo doran eis 1. Equipe gutt duerch eng 1. Divisioun ze begleeden an ze ënnerstëtzen, mat de Moyenen déi de Club huet. Mir kucke fir weiderhi wichteg Sponsoren ze gewinnen, an dat geet just wa mir no bause méi attraktiv a méi modern

ginn. Mir müssen an Zukunft Hand an Hand mat der Gemeng zesummeschaffe fir dass eise Fussballssite den ustoende Fuerderunge gerecht gëtt. De ganze Site ass an d'Jore komm an entsprécht net méi dem Standard an de Sécherheetsreegelen. Des Weideren ass et wichtig eng Clubkultur ze ënnerhalen a progressiv wuessen ze loosser, wat an eiser Gemeng immens schwierig ass. Mee och dat geet just duerch eng nei Identitéit vum FC Koplescht 33.

**Wéi kënnen d'Awunner aus der Gemeng de Club ënnerstëtzen? Ginn et Evenementer oder Initiative wou si matmaachen, respektiv hëllef kënnen?**

Mat enger Memberskaart kënnen d'Leit de Club mat engem klengen Montant schonn ënnerstëtzen. Donen oder ee Sponsoring kënnen och gären op de Konto iwwerwise ginn:

IBAN: LU17 0019 2800 0820 4000  
SWIFT: BCEELULL

Et kann ee sech awer och als Member engagéieren, an op eis Assemblée Générale kommen oder sech fir de Comité mellen.

Natierlech kann ee sech och bei der Jugendkommissioun engagéieren ënnert der Adress [fckopstal33jeunes@gmail.com](mailto:fckopstal33jeunes@gmail.com). Fräiwëlleger ginn ëmmer gesicht a si jidderzäit häerzlech wëllkomm.



Olivier Pirrote Photography

**Wéi kann ee sech als Spiller a Member beim FC Kopstal 33 umellen?**

Souwuel als Member wei och als Spiller kennt dir lech gären op folgender Adress mellen: [fckopstal33@gmail.com](mailto:fckopstal33@gmail.com), an är Uleies oder Demande eraschécken. Déi jeeweileg Responsabel kommen op lech zeréck.

- ✉ [fckopstal33@gmail.com](mailto:fckopstal33@gmail.com)
- 📌 **FcKopstal33**
- 🌐 [www.fupa.lu](http://www.fupa.lu)



1. Bambini Ekipp, 2018



90 Joer Tournoi - 3. Plaz fir d'Minimes, 2023

# Tournoi 90 Joer F.C. KOPSTAL

## Le 10 et 11 Août à 19h30 et le 13 Août à partir de 15h00

Buvette & Restaurations sur Place

**Terrain de KOPSTAL**  
54, rue de Mersch L-8181 Kopstal

# AKTIVITÉITEN & KULTUR

## Vëlosummer vum 29. Juli bis de 27. August 2023

Text an Illustratiounen: Direction générale du Tourisme et Ministère de la Mobilité et des Travaux Publics

De Vëlosummer ass eng gemeinsam Initiativ vun der Direction Générale du Tourisme a vum Ministère de la Mobilité et des Travaux publics. An Zesummenaarbecht mat 58 Gemenge wäerte verschidde Streckenofschnëtter ab dem 29. Juli am ganze Land fir d'Vëlosfuerer reservéiert sinn. Et ass eng eemoleg Geleeënheet fir Ausfluch mam Vélo op Autofräie Stroossen ze ënnerhuelen. Verschidden Tier wäerten iwwert de Weekend fir d'Vëlosfuerer op sinn, anerer wäerten de ganzen August op sinn.

**Koplescht ass och dëst Joer rëm Deel vum 42 Kilometer laange "Mamerdall-Tour". Dëse Circuit wäert de Weekend vum 26. a 27. August 2023 fir d'Vëlo reservéiert sinn.**

Circuit "Mamerdall-Tour" um Geoportail: <http://g-o.lu/3/IAIQ>

### Plang vun den Tier

Iwwersicht vun all den Tier um Geoportail: <http://g-o.lu/3/Bw1Y>

	29.07. - 30.07.	05.08. - 06.08.	12.08. - 13.08.	19.08. - 20.08.	26.08. - 27.08.
A Uewersauer-Tour	■				
B Schmugglertour	■	■			
C1 VéloViaNorden		■	■		
C2 VéloViaNorden Boucle Winchange*			■		
D Äischdall-Tour			■		
E Dräi Däller-Tour				■	
F Mam Kätti op Schengen				■	
G Mamerdall-Tour					■
H Sir-Sauer-Musel-Tour					■
I Sir-Uelzechtdall-Tour	■	■	■	■	■
J Family Tour am Süden	■	■	■	■	■
K City-Tour	■	■	■	■	■
L Süd-West-Tour	■	■	■	■	■

Et bleift nach drun ze erënneren datt während dëser Editioun vum Vëlosummer: (1) déi gespaarte Stroosse fir d'Awunner an den öffentlechen Transport zougänglech bleiwen an de Code de la Route zu all Zäit gëllt; (2) d'Vëloen an déi spezifesch fir dësen Zweck reservéiert Beräicher an den Zich a Busser ofgestallt musse ginn ; (3) d'Tier vum Vëlosummer op de jeeweilige Strecke gezeecht wäerte sinn.

Fir lech an der Preparatioun vun Ärem Tour beschméiglechst ze hëllef, ass eng Kaart an Zesummenaarbecht mat ProVelo ausgeschafft ginn, op där déi 12 Tier agezeecht sinn.

Fir méi Informatiounen zu de Kaarten an Detailer zu den Tier: [www.velosummer.lu](http://www.velosummer.lu)  
[velosummer@eco.etat.lu](mailto:velosummer@eco.etat.lu)



# Vëlosummer 2023

ENTDECKT VILL FLOTT VÉLOSTIER OP [WWW.VELOSUMMER.LU](http://WWW.VELOSUMMER.LU)

Lëtzebuerg. dat ass Vakanz!  
LETZEBUERGVAKANZ.LU

📍 Vëlospiste Schëndels

LE GOUVERNEMENT DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère de l'Économie

LE GOUVERNEMENT DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère de la Mobilité et des Travaux publics

LE GOUVERNEMENT DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère de la Mobilité et des Travaux publics

PRO VELO .LU

VISIT LUXEMBOURG

Direction générale du tourisme  
Administration des ponts et chaussées

© Pansake Photographie  
Kampersand studio



## Wie wäre es, wenn Sie Energie erzeugen könnten ... mit der Sonne und auf Ihrem Balkon?

Balkonkraftwerke sind kleine Photovoltaikanlagen, die in der Regel nur aus zwei Modulen und einem Wechselrichter bestehen und ganz einfach auf Ihrem Balkon installiert werden können. Deswegen werden sie oft auch „Plug&Play“ genannt. Allerdings darf die Leistung einer solchen Anlage maximal 799 W (Wechselrichterleistung) betragen.

### Wie funktioniert eine solche Anlage?

Das Balkonkraftwerk erzeugt mithilfe seiner Solarmodule Strom und speist ihn direkt in das heimische Stromnetz ein. Dazu wird es direkt in eine normale Steckdose eingesteckt. Der erzeugte Strom kann so direkt in der Wohnung verbraucht werden. Der Überschuss wird in das öffentliche Stromnetz eingespeist, aber nicht vergütet.

### Was ist zu beachten?

Die Module müssen „CE“-zertifiziert sein. Ein sogenannter „Wieland-Stecker“ (eine spezielle Steckdose mit nach außen isolierten Kontakten) ist nicht erforderlich, wird aber aus Sicherheitsgründen empfohlen.

Es ist auch möglich, gebrauchte Module zu verwenden, die fachmännisch aufbereitet wurden.

Was die elektrische Installation betrifft, so muss sie den geltenden Sicherheitsstandards entsprechen, insbesondere muss ein Fehlerstrom-Schutzschalter im Stromkreis vorhanden sein.

Damit die im Freien angebrachten Module bei einem Sturm nicht abgerissen werden und keine Verletzungsgefahr besteht, müssen sie ausreichend befestigt oder verschraubt sein.

### Ist ein Balkonkraftwerk rentabel?

Ein Balkonkraftwerk hilft, die eigenen Stromkosten zu senken und ist umso rentabler, je besser es gelingt, den damit erzeugten Strom selbst zu verbrauchen. Prüfen Sie daher (z. B. im Kundenportal Ihres Stromanbieters), ob Ihre Grundlast an Strom ausreicht, um den erzeugten Strom selbst zu verbrauchen.

### Kann ich auch Fördermittel für ein Balkonkraftwerk in Anspruch nehmen?

Um die Klimabonus-Förderung für die Errichtung eines Balkonkraftwerks in Anspruch nehmen zu können, muss ein Fachmann die Installation übernehmen. Die Beihilfe kann bis zu 62,5 % der Kosten (ohne MwSt.) mit einem Höchstbetrag von 1.562,5 €/kW<sub>p</sub> betragen, wenn das Angebot zwischen dem 1. Januar 2023 und dem 31. Dezember 2023 unterzeichnet wurde. Das Antragsformular muss unbedingt von dem Fachmann unterschrieben werden, der sich um die Installation der Anlage gekümmert hat!

Neutrale & kostenlose Beratung  
klima-agence.lu • 8002 11 90



## Et si vous pouviez produire de l'énergie ... à partir du soleil et sur votre balcon ?

Les centrales de balcon sont de petites installations photovoltaïques généralement composées de deux modules et d'un onduleur qui peuvent être installées très facilement. C'est pourquoi on les appelle souvent aussi « Plug&Play ». Néanmoins, la puissance d'une telle centrale ne doit pas dépasser 799 W (Puissance de l'onduleur).

### Comment fonctionne une telle installation ?

La centrale photovoltaïque de balcon produit de l'électricité à l'aide de ses modules solaires et l'injecte directement dans le réseau électrique domestique. Pour ce faire, elle est directement branchée sur une prise de courant standard. L'électricité produite peut ainsi être consommée directement dans le logement. Le surplus est injecté dans le réseau électrique public, mais n'est pas rémunéré.

### À quoi faut-il prêter attention ?

Les modules doivent être certifiés « CE ». Une fiche dite « Wieland » (prise spéciale avec des contacts isolés vers l'extérieur) n'est pas nécessaire mais est recommandée pour des raisons de sécurité.

Il est également possible d'utiliser des modules d'occasion adaptés à la situation par un expert.

En ce qui concerne l'installation électrique, elle doit être conforme aux normes de sécurité en vigueur. La présence d'un disjoncteur différentiel dans le circuit est notamment nécessaire.

Pour que les modules placés à l'extérieur ne soient pas arrachés en cas de tempête et éviter tout risque de blessure, ils doivent être suffisamment fixés ou vissés.

### Une centrale électrique de balcon est-elle rentable ?

Une centrale de balcon permet de réduire ses coûts d'électricité et est d'autant plus rentable qu'on réussit à autoconsommer l'électricité produite par celle-ci. Vérifiez donc (p. ex. sur le portail client de votre fournisseur d'électricité) si votre charge de base en électricité est suffisante pour consommer l'électricité produite.

### Puis-je également bénéficier des aides pour une centrale électrique sur balcon ?

Pour bénéficier de l'aide Klimabonus pour la mise en place d'une centrale de balcon il faut qu'un professionnel se charge de l'installation. L'aide peut s'élever jusqu'à 62,5 % des coûts (hors TVA) avec un maximum de 1.562,5 €/kW<sub>c</sub> si l'offre a été signée entre le 1<sup>er</sup> janvier 2023 et le 31 décembre 2023. Le formulaire de demande d'aide doit impérativement être signé par le professionnel qui s'est occupé de la mise en place de l'installation !

Conseil neutre et gratuit  
klima-agence.lu • 8002 11 90

## AKTIVITÉITEN & KULTUR

# Retrospektiv - Vergaange Manifestatiounen - Mee bis Juli 2023

### Mammendagsfeier bei der Amiperas Koplescht/Briddel – 11.06.2023

Viru Kuerzem hat d'Amiperas Koplescht/Briddel hir traditionell Mammendagsfeier um Briddel an der Sportshal. Bei gudder Stëmmung gouf zesummen zu Mëtteg giess, am Nomëtteg goufe Jubilare geéiert:

93 Joer: Schneider-Wildschütz Mathilde, 91 Joer: Linster-Siemes Liese, 91 Joer: Gringor-Belleville Lucie, 91 Joer: Bintener-Schmit Irma (Foto), 90 Joer: Breger-Kongs Maisy, 85 Joer: Mathes-Theves Betty (Foto), 80 Joer: Theves-Achten Ted, 80 Joer: Junck-Greisen Marie-Josée, 80 Joer: Junck-Greisen Jos (Foto), 75 Joer: Wilhelm-Meyers Edmée

Als Ofschloss gouf eng wonnerschéi Blumentombola verloust.

Foto 1 & Text: Amiperas Koplescht/Briddel

### Fête de la Musique – 17.06 & 18.06.2023

Déi méttlerweil wäit bekannte Fête de la Musique huet dëst Joer erëm iwwer zwee Deeg stattfonnt a war ganz gutt besicht. Déi lokal Clibb aus der Gemeng hu fir lessen a Gedréns gesuergt a bekannt Lëtzebuurger Sänger a Gruppen sinn opgetrueden. Den Optakt hunn d'Kanner vun der UGDA Museksschoul gemaach a mat dobäi waren nach den CHAiLD, Daniel Balthasar, The Gazmen, What the Funk, déi alleguer Open Air op der Bün opgetruede sinn, an d'Chorale du Conservatoire vun der Stad Lëtzebuerg déi an der Briddeler Kierch hiren Optrëtt hat.

Fotoen 2-12: Max Staus (Open Air Concerten) & Kulturasbl (Concert vun der Chorale)

### Fête nationale – 20.06.2023

Am Virfeld vun Nationalfeierdag den 23. Juni, hat d'Gemeng Koplescht all d'Awunner op een Eierwäin agelueden deen den 20. Juni an der Märei zu Koplescht organiséiert gouf.

Fotoen 13-16: Heng Nilles

### Visitt vum Educationnsminister Claude Meisch an der Primärschoul – 30.06.2023

Kuerz virun der Sommervakanz hat eng Klass vum Cycle 3.2 héije Besuch vum Educationnsminister, Claude Meisch, krut. Hei konnt hie sech een Abléck an de Franséisch Cours verschafe wou d'Klasse säit dësem Schouljoer mat enger neier Method an neie Franséischbicher schaffen. D'Kanner léieren ënner anerem a spillereschen Atelierien déi franséisch Sprooch.

Mat dobäi waren och de Regionaldirekter vum Enseignement fondamental - Region Mamer, David Bettinelli an déi zwee Schäfte, Josy Popov a Raoul Weicker.

Zum Schluss konnten d'Kanner nach een Interview mam Minister maachen an him eng Rei Froe stellen iwwer d'Education an den Alldag vun esou engem Minister. Beim Depart konnten d'Kanner souguer kuerz an den Déngschtwon vum Minister luussen.

Fotoen 17-20: Commune de Kopstal

### KoBri Rallye – 01.07.2023

Am Kader vum Dag an der Natur ass dëst Joer déi 3. Editioun vum KoBri Rallye organiséiert ginn. Dëse Rallye besteet aus enger Wanderung duerch de Bësch an engem Quiz bei deem d'Ekippe matmaachen, an zum Schluss flott Präisser gewanne konnten. Trotz dem schlechte Wieder waren eng 12 Ekippen um Start. D'Gewënner konnte jeeeweils ee Bong gewannen, fir se an engem vun de lokale Restauranten aus der Gemeng

anzelëisen. D'Gewënner waren:

1. Präis: Bong vun 250 € - Ekippe Scouts Arche de Noé
2. Präis: Bong vun 100 € - Ekippe FCK33 jeunes
3. Präis: Bong vu 50 € - Ekippe FCK33 parents

Fotoen 21-25: Heng Nilles

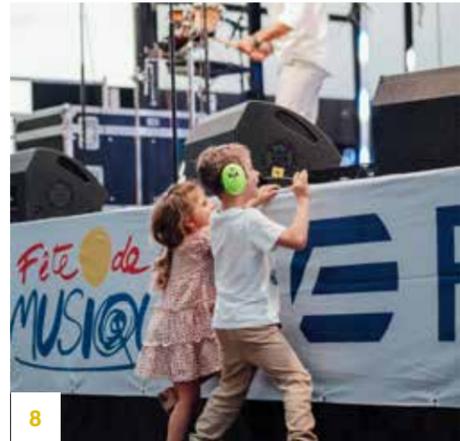
### Schouffest – 01.07.2023

Dat traditionell Schouffest gouf dëst Joer erëm vun der Gemeng zesumme mat der Schoul, der Elterevereenegung, de Pompjeeë vu Koplescht, de Scoutsgruppen Arche de Noé, AESA an d'Däreldeieren an dem Jugendhaus Briddel organiséiert. D'Schouffest stoung ënnert dem Thema "Beruffer" an d'Enseignanten hate ganz flott Atelierien an Aktivitéite fir d'Kanner organiséiert fir hinnen een Abléck an déi verschidde Beruffer ze ginn ewéi Coiffeur, Bijoutier, Gäertner, Sportler, Therapeut, Plätterchersleeër etc.

Ausserdeem haten d'Klasse vum Cycle 3 Covere fir Fairtrade Schockela selwer gemoolt a se op engem Stand verkaf. D'Totalitéit vun 100 Tablette si verkaf ginn an den Erléis vu 700 € ass un d'Jongeneem gespent ginn.

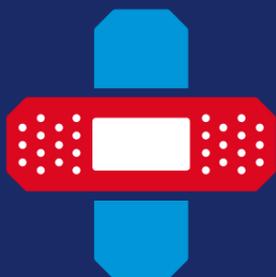
Fir de musikaleschen Encadrement hunn d'Schüler vun der UGDA Museksschoul gesuergt. Hir Summerauditioun ass während dem Schouffest organiséiert ginn.

Fotoen 26-31: Heng Nilles





FORMATIOUN  
**ÉISCHT  
HËLLEF**



14.10 | 21.10 | 28.10 | 11.11. 2023  
9:00 - 13:00

KOPSTAL

CIS Kopstal  
22A, rue de Luxembourg  
L- 8164 Kopstal



## BEHANDELT SUJET'EN

- > **Accidenter a Wonnen;**
- > **Verbrennungen a Verbänn;**
- > **Bluddungen a Frakturen;**
- > **Bewusstlosegheet a stabil Saitelag;**
- > **Otmung a Reanimation;**
- > **Häerz, Defibrillateur (DSA) a Kannerreanimatioun;**
- > **Ausdoe vun engem Motorradshelm;**
- > ...



D'FORMATIOUN VU 16 STONNE GËTT  
OP LËTZEBUERGESH GEHALEN  
A BEINHALT THEORETESCH  
A PRAKTESCH COURS'EN.

FIR ENG ATTESTATIOUN VUM ÉISCHT  
HËLLEFS COURS ZE KRÉIEN GËTT  
D'PRÄSENZ AN ENG AKTIV  
BEDEELEGUNG AN ALL COURS  
GEFUERDERT.

GRATIS FORMATIOUN

## ÉISCHT HËLLEF



Aschreibung an Informatiounen  
[cours.cgdis.lu](http://cours.cgdis.lu)



## GRATIS FORTBILDUNG

Obligatoresch Achreibung  
ob der Sait [cours.cgdis.lu](http://cours.cgdis.lu)  
Spéidestens 48 Stonnen virum éischte Cours

## FERIENZEIT ... ABER SICHER! LES VACANCES ... EN TOUTE SÉCURITÉ !



Die Zeit der Ferien naht und viele Leute verbringen Ihren Urlaub im Ausland!

Um eine böse Überraschung bei Ihrer Rückkehr zu vermeiden, gibt die Polizei Ihnen einige Tipps:

### DAS SICHERE HAUS

Überprüfen Sie die Sicherheitsvorkehrungen Ihres Hauses:

- Schließen Sie sämtliche Türen und Fenster.
- Schalten Sie Ihre Alarmanlage ein.
- Stellen Sie sicher, dass Ihr Haus einen bewohnten Eindruck macht.

La période des congés approche et beaucoup de gens passent leurs vacances à l'étranger !

Pour ne pas subir de mauvaise surprise lors de votre retour, voici quelques conseils de la Police :

### LA MAISON SÉCURISÉE

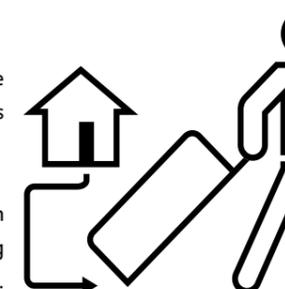
Vérifiez les dispositifs de sécurité de votre domicile :

- Verrouillez les portes et fenêtres.
- Mettez le système d'alarme en marche.
- Faites en sorte que votre maison paraisse habitée.

### DIE POLIZEI WACHT

Informieren Sie die Polizei über Ihre verlängerte Abwesenheit und nutzen Sie den gratis Präventionsdienst "Ferienzeit" der Polizei.

Die Polizei wird gelegentlich Präventionsstreifen im Rahmen ihrer allgemeinen Überwachung, Tag oder Nacht, bei Ihnen zu Hause durchführen.



### LA POLICE VEILLE

Informez la Police de votre absence prolongée et profitez du service de prévention gratuit de la Police « Départ en vacances ».

La Police effectuera des patrouilles de prévention occasionnelles dans le cadre de sa surveillance générale, de jour ou de nuit, auprès de votre domicile.

### ANMELDUNG

Scannen Sie den untenstehenden QR-Code oder besuchen Sie die Seite [www.police.lu](http://www.police.lu), Rubrik E-Commissariat / Ferienzeit.



### INSCRIPTION

Scannez le code QR ci-dessous ou visitez le site [www.police.lu](http://www.police.lu), rubrique E-Commissariat / Départ en vacances.



### Service national de prévention de la criminalité

(+352) 244 24 4033  
@ [prevention@police.etat.lu](mailto:prevention@police.etat.lu)  
www.police.lu

Cité Policière Grand-Duc Henri  
Complexe A, rue de Trèves  
L-2957 Luxembourg



# EIS GEMENG ËNNERSTËTZT DE FAIREN HANDEL

A travers nos engagements, notre commune soutient un commerce équitable avec les producteurs et travailleurs d'Afrique, d'Asie, d'Amérique latine et des Caraïbes.

Nos choix ont un impact, comme le montre la progression du commerce équitable au Luxembourg en 2022 récemment présentée par l'ONG Fairtrade Lëtzebuerg.



Les consommateurs du Luxembourg ont dépensé en moyenne 60€ par an pour des produits portant le label Fairtrade soulignent Geneviève Krol & Jean-Louis Zeien, directrice et président de Fairtrade Lëtzebuerg

## QUAND SOLIDARITÉ RIME AVEC RÉSULTATS

Malgré la situation économique incertaine et le contexte inflationniste inédit depuis les années 80, le commerce équitable progresse fortement. Le chiffre d'affaires généré par les ventes de tous les produits Fairtrade des différents partenaires de l'ONG en 2022 a atteint 39 millions d'euros, soit une augmentation de 14 % par rapport à 2021.

Cette progression s'explique par le soutien des consommateurs, dont les valeurs du commerce équitable sont profondément ancrées, mais elle s'explique également par l'engagement des 25 preneurs de sous-licence Fairtrade luxembourgeois, qui s'efforcent à proposer une offre de produits certifiés Fairtrade toujours plus importante, que ce soit en moyenne et grande surface, dans les petites épiceries, magasins bio ou encore les Weltbutteker du pays.

Parmi les acteurs privés et publics qui agissent comme multiplicateurs au Grand-Duché, figurent les 37 communes certifiées Fairtrade Gemeng, et les 26 lycées certifiés Fairtrade School. Ces 2 groupes d'acteurs contribuent grandement à la dissémination des valeurs du commerce équitable au Luxembourg, notamment via leurs nombreuses actions de sensibilisation et offres de produits certifiés Fairtrade, comme lors des Semaines Fairtrade ou encore à travers les Fairtrade Walls.



Il existe plus de 4600 références de produits labellisés Fairtrade au Luxembourg proposées par 181 marques, dont 25 marques luxembourgeoises avec leurs 406 produits Fairtrade & Local

**"Vous n'avez aucune idée du nombre de vies que vous sauvez.**

**Du nombre de vies que vous transformez."**

Écoutez le message de Divine Fulutuni, senior programme officer pour le réseau Fairtrade Africa, adressé aux consommateurs de chocolat lors de sa visite exceptionnelle au Luxembourg fin 2022 :



L'ONG attire l'attention du public sur les inégalités dans le commerce mondial et promeut un système économique fondé sur des échanges durables et équitables.

## BIERGERZENTER

1-3 rue Nicolas Goedert  
L-8133 Bridel

### RÉCEPTION

☎ 27 3 27 - 222  
✉ population@kopstal.lu

### BUREAU DE LA POPULATION

☎ 27 3 27 - 222  
✉ population@kopstal.lu

### SERVICE ENSEIGNEMENT

☎ 27 3 27 - 203  
✉ population@kopstal.lu

### Heures d'ouverture :

Du lundi au vendredi  
7h30-12h00 et 13h00-16h00

## MAIRIE

28, rue de Saeul  
L-8189 Kopstal

### SECRÉTARIAT COMMUNAL

☎ 27 3 27 - 305  
✉ secretariat@kopstal.lu

### RECETTE COMMUNALE

☎ 27 3 27 - 401  
✉ recette@kopstal.lu

### COMPTABILITÉ COMMUNALE ET RESSOURCES HUMAINES

☎ 27 3 27 - 303 | - 304  
✉ facturation@kopstal.lu

### COMMUNICATION ET RELATIONS PUBLIQUES

☎ 27 3 27 - 302 | - 306  
✉ communication@kopstal.lu

## SERVICE TECHNIQUE

22, rue de Luxembourg  
L-8184 Kopstal

### SERVICE TECHNIQUE

☎ 27 3 27 - 503 | - 501 | - 507  
✉ servicetechnique@kopstal.lu

### SERVICE DES EAUX

☎ 661 402 328 ou 661 402 329  
✉ eau@kopstal.lu

## AUTRES CONTACTS

### CIS Kopstal

☎ 49771 - 3450  
✉ ciskop-cadre@cgdis.lu

### PERMANENCE SOCIALE -

#### Alona Overchuk

☎ 26 11 37-27 | 621 267 162  
✉ alona.overchuk@oscmamer.lu

### CIGL KOPSTAL-BRIDEL ASBL

☎ 26 10 35 19

### MAISON RELAIS BRIDEL

☎ 27 3 27 - 800  
✉ mre@kopstalschoulen.lu  
www.maisonrelais-bridel.lu  
Adresse : 4, rue Gerden |  
L-8132 Bridel

### PRÉPOSÉ DE LA NATURE ET DES FORÊTS

Daniel Steichen  
☎ 621 202 116  
✉ daniel.steichen@anf.etat.lu



Klima-Bündnis  
Lëtzebuerg



